

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 18 (1954)  
**Heft:** [6]  
  
**Rubrik:** News of the colony

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

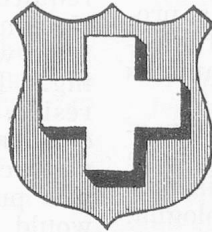
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# HELVETIA

MONTHLY  
PUBLICATION  
OF THE



SWISS BENEVOLENT  
SOCIETY IN  
NEW ZEALAND (INC.)

GROUP NEW ZEALAND OF THE NEW HELVETIC SOCIETY

18th YEAR.

JUNE, 1954.

AUCKLAND.

## NEWS OF THE COLONY

### Farewell to Compatriot

Friends from many parts of Taranaki gathered at Kaponga to farewell Mr. and Mrs. W. Risi and family, who are shortly leaving for Ngaruawahia.

The evening was sponsored by fellow members of the Swiss Social Club as an appreciation of the enthusiasm and energy put into the Club by the departing guests.

Mr. John Steiner (President of the Swiss Social Club), in extending the best wishes to the Risi family, made the presentations of a chiming clock and also handed to Mr. Risi a letter advising him that they (Mr. and Mrs. Risi) would be the recipients of a brand-new washing machine on their arrival at Ngaruawahia.

In replying, Mr. Risi said: "It's just too much; in fact, you have almost knocked me flat." When the applause died down, Mr. Risi continued in offering his sincere thanks to the Social Club. He also said how grateful he was to the Club for their splendid gesture. He was proud to say that the Social Club had now almost 200 members, and he wished it every success. "It is our one wish to be able to attend at least some of your functions, such as 1st August celebrations and the annual picnic," Mr. Risi said.

A varied programme completed the evening, a Swiss orchestra, comprising first and second clarinets, accordians and piano gave a feast of music. Then there was a delightful exhibition of "Fahnenschwinger" by Mr. Josef Egger, yodeling by Miss Gertrude Holdener and Mr. T. Romer.

A. SCHICKER.

### Taranaki News

#### Award of Massey College Bursary

One of our young Swiss settlers, Mr. E. Kurman, of Normanby, has just been awarded a

Massey College bursary which will enable him to further his knowledge and study in cheese-making.

## NEWS FROM SWITZERLAND

### Swiss Industry Against Noise

Swiss industry is also taking part in the crusade against noise. The Direction of the Police of the Canton of Berne announces that an inventor, belonging to this Canton, has perfected an apparatus which makes it possible to reduce noise by means of regulating the flow of fuel. This gadget is intended more especially for motorcycles, but it can also be adapted to other vehicles.

### New Swiss Light Projector

During these last few years, thousands of visitors have been able to see the most beautiful chateaux in France, emerging out of the blackness of night, lit up in a fairylike manner. For many people, this was a revelation. The results, both artistic as well as financial, surpassed all expectations and last year it was decided to make use of this lighting arrangement in Versailles also.

These results have been obtained, for the greater part, through the perfecting by an undertaking in Geneva, Switzerland, of a very special projector, namely the "Mazda Infranor," with which it is possible to control the light and to distribute it smoothly in a rectangular pencil of rays, adjusted exactly to the dimensions of the building, whether this be a royal monument, such as Versailles, or sylvan retreats such as are to be found in the Val de Loire. Thus, at Versailles, three facades which, taken together, possess a length of 420 metres, are each lit up by means of four projectors possessing a silvered mirror and four projectors with a blue mirror. However, for the whole of the castle, where it is planned to resuscitate the splendours of the Great Epoch, it is necessary to have 45 "Mazda Infranor" projectors.